

Consiglio direttivo

07 aprile 2014

il Consiglio Direttivo dell'AGAEF è convocato il giorno **07 aprile** 2014 alle **8:30** presso i locali della scuola per la discussione del seguente ordine del giorno:

1. Relazione sulla riunione delle APE d'Italia tenutasi a Roma il 28/02/2014;
2. Atelier di Italiano;
3. Annuario;
4. Relazione su evoluzione del Premio AGAEF;
5. Commissioni locali: (Commission Projéct d'école e altre)
6. Kermesse
7. Varie ed eventuali;

<=====>

Bureau AGAEF

07 avril 2014

Le Bureau de l'AGAEF est convoqué le jour le **07 avril** 2014 a **8:30h** près de l' école pour la discussion de l'ordre du jour suivant:

1. Relation sur la réunion des APE D'Italie (Roma, 28/03/2014);
2. Atelier Italiano
3. Annuaire;
4. Relation evolution prix AGAEF;
5. Commission locale: (Commission projet d'école, etc)
6. Kermesse
7. Question diverses;

Convocati/Presenze

Marco Borra, presidente	Presente/Présent
Mariafrancesca Sanseverino, segretario	Presente/Présent
Emilia Toscani, segretario	Presente/Présent
Chiara Monaco, tesoriere	Presente/Présent

Consiglio Direttivo

Valeria Aniello Solima	Presente/Présent
Alessandra Coppola De Conciliis	Assente/Absent
Isabelle Dautrey	Presente/Présent
Gabrielle Deleuze Furnari	Presente/Présent
Marilù Faraone Mennella	Assente/Absent
Orsolina Peluso Petillo	Presente/Présent
Fabiola Sciarelli	Presente/Présent

Collegio dei Probi viri

Francesco Senatore	Presente/Présent
Françoise Vidonne	Assente/Absent

Constatata la regolare convocazione del Direttivo l'assemblea si costituisce alle ore 8:45 per la discussione dell'Ordine del giorno

Constatée la convocation régulière de la reunion l'assemblée il se constitue à 8:45 heures pour la discussion de l'ordre du jour

Comunicazioni del Presidente

Prima della discussione dell'Odg il Presidente relaziona su:

Avant de la discussion de l'Odg le Président raconte sur:

- **Cantine:** è giunta la richiesta da parte della scuola di contribuire ad identificare potenziali soggetti per la fornitura dei pasti della futura mensa. Questo conferma l'intenzione della scuola di aprire la mensa durante il prossimo anno scolastico e conseguentemente adottare l'orario scolastico prolungato. L'assemblea, disponibile a collaborare, sottolinea la necessità che la gestione della mensa e ogni rapporto relativo ai fornitori, restino a carico della scuola. Si sottolinea anche la necessità di avere quanto prima uno schema, anche provvisorio, di orario scolastico senza il quale non sarà possibile programmare alcuna attività; tale orario andrebbe comunicato agli iscritti, vecchi e nuovi, prima dell'inizio del prossimo anno scolastico.

L'assemblea ritiene, infine, che sarebbe necessario anche avere un dettaglio dei locali che saranno realizzati per poter valutare le migliori soluzioni logistiche da adottare (ingresso/uscita dei pasti, numero di bambini compresenti, etc, etc).

***Cantine:** la de la part de l'école on nous demande de contribuer à identifier des sujets potentiels pour la fourniture des repas. Cette demande nous confirme l'intention de l'école d'ouvrir la cantine pendant le prochain an scolaire et conséquemment adopter l'horaire scolaire prolongé. L'assemblée, disponible à collaborer, souligne la nécessité qui le gestion de la cantine e les rapport économique avec les prestataires restent à la charge de l'école. Soulignez-les aussi la nécessité de le plus tôt possible avoir un schéma, aussi provisoire, d'horaire scolaire sans lequel ne sera pas possible de programmer aucune activité; tel horaire irait communiqué aux inscrits, vieux et nouveaux, avant du début du prochain an scolaire. L'assemblée croit, aussi qu'avoir un détail des espaces qui seront réalisés serait nécessaire pour pouvoir évaluer les meilleures solutions logistiques à adopter.*

- **Formazione della classe di seconde:** Alcuni genitori della attuale *troisième* chiesero alla scuola se vi fosse la possibilità di avere una classe di *seconde* per il prossimo anno a Napoli. La risposta fu che non è possibile per motivi logistici ed economici e che la *seconde* è regolarmente aperta allo Chateaubriand con tutte le attività accessorie che arricchiscono il programma di tale livello. Alcune famiglie di *troisième* infine hanno ritenuto di voler individualmente accedere ad un percorso CNED. ...

***Formation de la classe de secondes:** Un groupe parents de troisième demandé à l'école s'il y avait la possibilité d'avoir une classe de secondes pour le prochain an à Naples. La réponse fut qu'il n'est pas possible pour motifs logistiques et économiques et que les secondes elle est régulièrement ouverte au Chateaubriand avec toutes les activités accessoires qui enrichissent le programme de tel niveau. Les familles de troisième ont décidé de vouloir accéder à un parcours individuellement CNED.*

- **Italiano:** facendo seguito alla comunicazione (vedi mail del Presidente del 23/03/2014) l'assemblea avvia una riflessione comune sull'opportunità di offrire degli atelier extrascolastici in Italiano coinvolgendo le insegnanti della scuola. Su questo si richiede una riflessione approfondita, i punti principali su cui riflettere riguardano:
 - la tipologia di attività che se identificata come prosecuzione del lavoro in classe determinerebbe di fatto una estensione dell'orario scolastico che potrebbe anche prevedere una partecipazione della scuola. Da questo si determinano poi il numero di alunni per atelier e le modalità di accesso;
 - il giorno perché la realizzazione di tale attività è possibile anche di Sabato;

Tutti i consiglieri sono invitati a esprimersi in merito e, eventualmente, proporre un progetto.

***Italien:** suite à la communication, vois mail du Président de 23/03/2014, l'assemblée commence une réflexion commune sur l'opportunité d'offrir des ateliers extra-scolaire en Italien en impliquant les professeurs de l'école. Sur celui-ci on demande une réflexion approfondie, les points principaux sur lesquels réfléchir concerne:*

- *la typologie d'activité que si identifiée comme continuation du travail en classe déterminerait de fait une étendue de l'horaire scolaire qui pourrait prévoir une participation de l'école aussi. De celui-ci puis ils se déterminent le numéro d'élèves pour atelier et les modalités d'accès;*
- *le jour parce que la réalisation de telle activité est possible aussi le Samedi;*

Tous les conseillers sont invités à s'exprimer à ce propos et, éventuellement, proposer un projet

Discussione/Discussion

- **Punto 1**

Mariafrancesca Solima Sanseverino ed Emilia Della valle Toscani relazionano sull'incontro delle APE d'Italia tenutosi a Roma il 28/03/14

Mariafrancesca Solima Sanseverino et Emilia Della valle Toscani rapportent sur: la réunion des APE D'Italie (Roma, 28/03/2014)

Riunione molto interessante dalla quale emerge che l'EFN regge ampiamente il confronto con le altre scuole Francesi in Italia con le quali condivide diversi punti critici. Durante la riunione, della quale sarà reso pubblico il verbale ufficiale che non è ancora pronto, si è discusso di disciplina, educazione civica al vivere comune, delle procedure di accoglienza di alunni nuovi arrivati o di alunni in difficoltà, delle passerelle verso il sistema scolastico Italiano. Uno degli aspetti problematici posti in evidenza in merito agli alunni con difficoltà riguarda la capacità di rilevare tempestivamente situazioni quali la dislessia. Le scuole non hanno di fatto i mezzi per affrontare tali problemi ma è necessario e importante che siano in grado di riconoscerli rapidamente così da poter coinvolgere la famiglia nella realizzazione di quanto opportuno e fattibile per la tutela dei bambini. Su questo tema una specifica, seppure breve, formazione è prevista adesso anche su Napoli dopo che l'associazione ne ha evidenziato la necessità all'amministrazione.

Réunion très intéressante de laquelle émerge que l'EFN soutient amplement la comparaison avec les autres écoles Françaises en Italie avec et partage différents points critiques avec eux. Pendant la réunion, dont il sera rendu publique le compte rendu officier qu'il n'est pas encore prêt, on c'est discuté de discipline, éducation civique au vivre commun, des procédures d'accueil d'élèves nouveaux venu ou d'élèves en difficulté, des passerelles vers le système scolaire Italien. Un des aspects problématiques en évidence au sujet des élèves avec de la difficulté concerne la capacité de relever rapidement situations comme la dyslexie. Les écoles n'ont pas les moyens de fait pour affronter tels problèmes mais il est nécessaire et important qu'ils soient apte à les reconnaître rapidement de sorte à pouvoir impliquer la famille dans la réalisation des action opportun et faisable pour la tutelle des enfants. Sur ce sujet une spécifique formation est prévue sur Naples après que l'association en a souligné la nécessité à l'administration.

- **Punto 2**

Vedere comunicazioni del Presidente in apertura di verbale.

Voir communications du Président en ouverture de procès-verbal.

- **Punto 3**

L'esperienza dell'annuario dello scorso anno è stata un successo e l'assemblea è concorde a volerla riproporre. Per la realizzazione sarà coinvolta come lo scorso anno Cristina Borselli. Per una migliore riuscita della parte grafica si definirà uno specifico formato e delle precise specifiche in termini di

dimensioni e risoluzione delle foto che saranno raccolte classe per classe, in alternativa va discussa con la Direzione della scuola la possibilità di realizzare le foto in giardino direttamente. Viene presentata anche la possibilità di realizzare l'annuario mediante un album di figurine secondo quanto pubblicizzato su un sito web www.figurineitalia.com che ha una sezione dedicata alle scuole. Si dà mandato al Presidente di provvedere ad ottenere un preventivo.

L'initiative de l'annuaire de l'an dernier a eu succès et on est tous d'accord sur l'opportunité de la proposer de nouveau. Pour la réalisation elle sera impliquée comme l'an dernier Cristina Borselli. Pour une meilleure réussite de la partie graphique on définira un format spécifique et des précises spécifiques en termes de dimensions et résolution des photos qui seront recueillies par classe, en alternative elle doit être discutée avec la Direction de l'école la possibilité de réaliser les photos directement en jardin. Sera présentée la possibilité aussi de réaliser l'annuaire par un album de figurines selon tout ce qu'a été publicisé sur un web situé www.figurineitalia.com qu'il a une section dédiée aux écoles. On donne mandat au Président de pourvoir à obtenir un devis.

- **Punto 4**

Valeria Aniello Solima relaziona sull'operato della commissione (Valeria Aniello, Françoise Vidonne, Patrizia Bottaro, Monica Salvatore) Premio AGAEF Minervini (oggi premio o iniziativa AGAEF). In seguito ad una serie di riunioni e al confronto con la Direzione, considerato che tale attività utilizza delle risorse dell'associazione e dovrebbe avere una notevole visibilità ed impatto su tutti gli studenti della scuola, è allo studio della commissione la realizzazione dell'attività attraverso la redazione di un giornalino della scuola. Tale iniziativa vede il favore degli insegnanti e della Direzione e coinvolgerebbe tutti i bambini per l'intero anno scolastico ottenendo un impatto notevole. Un primo passo potrebbe essere già fatto quest'anno mediante un abbonamento al un periodico Francese distribuito nelle scuole "mon quotidien" <http://www.monquotidien.fr/> che potrebbe costituire una linea guida. La commissione sta predisponendo un progetto dettagliato

Valeria Aniello Solima raconte sur l'opéré de la commission (Valeria Aniello, Françoise Vidonne, Patrizia Bottaro, Monica Salvatore), Prix AGAEF Minervini, aujourd'hui prix ou initiative AGAEF. par la suite à une série de réunions, considérée que telle activité utilise des ressources de l'association et il devrait avoir une visibilité considérable et impact sur tous les étudiants de l'école, il est à l'étude de la commission la réalisation de l'activité à travers la rédaction d'un journal illustré de l'école. Telle initiative voit le faveur des professeurs et de la Direction et il impliquerait tous les enfants pour l'an scolaire entier en obtenant un impact considérable. Un premier pas fait déjà cet an pourrait être un abonnement à un magazine Français distribué dans les écoles "mon quotidien" http://www.monquotidien.fr qu'il pourrait constituer une ligne il guide. La commission est en train de préparer un projet détaillé

- **Punto 5**

Per avere una maggiore presenza e capacità di intervento su tematiche specifiche della nostra scuola, in considerazione dei lavori che si realizzeranno e considerato anche che su Napoli, per ragioni di dimensione e articolazione della scuola (senza il liceo), non è prevista l'istituzione di diverse commissioni e comitati che, seppure vedono dei membri di Napoli, sono comunque centralizzati a Roma (comité d'hygiène et de sécurité 1er et 2ème degré - comité d'éducation à la santé et à la citoyenneté - comité

de suivi des travaux) si propone di chiedere l'istituzione di apposite commissioni locali. In particolare l'assemblea ritiene utile chiedere l'istituzione di:

- comité d'hygiène et de sécurité. Attualmente siamo rappresentati nella commissione di Roma da Orsolina Petillo Peluso - Mariafrancesca Sanseverino - Alessandra Coppola
- comité d'éducation à la santé et à la citoyenneté
- comité projetprojet d'école miex que de suivi des travaux. Nella commissione uscente dello scorso anno erano presenti Mariafrancesca Sanseverino – Chiara Monaco – Alessandra Coppola
- comité ESABAC Nella commissione uscente erano presenti Orsolina Petillo Peluso e Francesco Senatore

Pour avoir plus grande présence et capacité d'intervention sur thématiques spécifiques de notre école, en considération des travaux qui se réaliseront et considéré aussi que sur Naples, pour raisons de dimension et articulation de l'école, sans le lycée, elle n'est pas prévue l'institution de différentes commissions et comités que, sont centralisés à Rome: comité d'hygiène et de sécurité 1er et 2ème degrés - comité d'éducation à la santé et à la citoyenneté - comité de suivi des travaux on propose de demander l'institution de commissions locales spéciales. L'assemblée croit utile de demander l'institution en particulier de:

- comité d'hygiène et de sécurité. Nous sommes représentés dans la commission de Rome actuellement d'Orsolina Petillo Peluso – Mariafrancesca Solima Sanseverino - Alessandra Coppola
- comité d'éducation à la santé et à la citoyenneté
- comité projet d'école miex que de suivi des travaux). Dans la commission sortante de l'an dernier ils étaient présent Mariafrancesca Solima Sanseverino - Chiara Monaco - Alessandra Coppola
- comité ESABAC En la commission sortante ils étaient présent Orsolina Petillo Peluso et Francesco Senatore

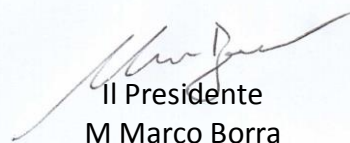
- **Punto 6**

La data della Kermesse è fissata per il lunedì 23 giugno. Uno dei temi principali sarà la valorizzazione della diversità, della multiculturalità e la conseguente lotta alla discriminazione. Si allega il testo della lettera che Gabrielle porterà personalmente (visti i buoni rapporti) alla SSC Napoli per chiedere un loro intervento nella Kermesse.

La date de la Kermesse est fixée pour le lundi le 23 juin. Un des sujets principaux sera la valorisation de la diversité, du multiculturalisme et la lutte conséquente à la discrimination. En annex le texte de la lettre qui Gabrielle Deleuze portera personnellement, voit ses bons rapports, au SSC Naples pour leur demander un intervention dans la Kermesse.

Esaurito l'Odg alle ore 10:30 l'assemblea è sciolta
Épuisé l'Odg à 10:30 heures l'assemblée est terminé

Il Segretario
Mme Emilia Toscani
Mme Mariafrancesca Sanseverino



Il Presidente
M Marco Borra